



Modeling Dialectal Dictionaries for their Publication in the Linked Data

Thierry Declerck

DFKI GmbH, Language Technology
Lab, Germany; declerck@dfki.de

Overview

- The dialectal dictionaries we are dealing with
- Dictionaries vs Thesauri/Semantic networks
- Encoding of the entries of the dictionaries in Linked Open Data (LOD) compliant languages
- SKOS vs SKOSXL
- Some basic NLP processing needed for our work
- LOD compliant encoding of the senses of the entries
- Cross-linking of the entries and linking with lexical data (lexical senses) in the LOD via shared senses, including multilingual extensions
- How to encode textual information related to entries?

An Entry in WBÖ (Dictionary of Bavarian Dialects in Austria)

Puss, Puss(e)lein

M. (jedoch meist neutr.Dem.), Kuß („Busserl“), Gebäck, PflN s-,mbair. m. SI, Egerl. nur als → (Zwick[er])- , Simmersdf. Igl.; Schallw., vgl. KLUGE²⁰ 114; frühhd. *buß* M. Kuß GÖTZE Frühhd.Gl. 44; s.a. KRANZMAYER Kennw. 10; entl. ins Magy. als *puszi* Kuß u. *puszedli* Gebäck KOBILAROV-GÖTZE 355f., ins Slow. als *púšek* Kuß PLETERŠNIK 2,366 u. ins Kā.Slow. als *pushei* Kuß GUTSMANN Dt.-Wind.Wb. 261. — Bayer.Wb. 1,295, Schwäb. Wb. 1,1558.

Bed.: 1. **Kuß** im gesamten Verbr.Geb. (meist als 1. od. 2. Dem.), Syn. → (*Fotz*)*pemperer*,

2. **Kl. süßes Gebäck**
m. flacher kreisförmiger Unterseite u. gewölbter Oberseite ugs. (meist 2., seltener 1. Dem.), s.a. EBNER² 51; rundes Nußgebäck auf Kirchtagen Gott.Wb. 1,91 (2.Dem.);

Meanings (senses) are indicated in **Standard German**

An Entry in WWM (Dictionary of Viennese Dialects)

Bussal, Bussi, Bussl, das,

1) **Kuss** (Syn.: *Schmåtss*);

2) **kleines Süßgebäck**;

Pl. *Bussaln*; viele Komp. wie
Nussbussal usw. –

Etym.: bair.-österr. Schallwort *Puss*
Kuss.

Meanings (senses) are indicated in **Standard German**

„Vicav-Damascus“ Lexicon

```
<entry xml:id="baab_001">
  <form type="lemma">
    <orth xml:lang="ar-apc-x-damascus-vicav">bāb</orth>
  </form>
  <gramGrp>
    <gram type="pos">noun</gram>
    <gram type="root" xml:lang="ar-apc-x-damascus-vicav">bwb</gram>
  </gramGrp>
  <form type="inflected" ana="#n_pl">
    <orth xml:lang="ar-apc-x-damascus-vicav">bwāb</orth>
  </form>
```

```
<sense>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>door</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>gate</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>city gate</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="de">
    <quote>Tür</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="de">
    <quote>Tor</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="de">
    <quote>Stadttor</quote>
  </cit>
</sense>
</entry>
```

„Vicav-Cairo“ Lexicon in TEI

```
<entry xml:id="bab_001">
  <form type="lemma">
    <orth xml:lang="ar-arz-x-cairo-arabic">باب</orth>
    <orth xml:lang="ar-arz-x-cairo-vicav">bāb</orth>
  </form>
```

```
  <gramGrp>
    <gram type="pos">noun</gram>
    <gram type="root" xml:lang="ar-arz-x-cairo-
vicav">bwb</gram>
  </gramGrp>
```

```
  <form type="inflected" ana="#n_pl">
    <orth xml:lang="ar-arz-x-cairo-arabic">ابواب</
orth>
    <orth xml:lang="ar-arz-x-cairo-vicav">?abwāb</
orth>
  </form>
```

....

```
<sense>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>door</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>gate</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>gateway</quote>
  </cit>
```

```
  <cit type="translation" xml:lang="de">
    <quote>Tür</quote>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="de">
    <quote>Tor</quote>
  </cit>
```

```
</sense>
```

```
</entry>
```

A Proposal for encoding Entries of dialectal Dictionaries in LOD compliant languages

- In order to be able to publish entries of such dictionaries on the Linked (Open) Data, there is a need to model the data in appropriate representation languages and models (OWL, RDF(s), SKOS, *lemon*, etc.)
- As a „side-effect“ of this higher „digital dignity“ for dialectal resources, we can reach:
 - Interoperability of descriptions of dialectal and standard languages (in our case, via shared senses)
 - Multilingual extensions of dialectal dictionaries

Dictionary vs Thesaurus (http://www.diffen.com/difference/Dictionary_vs_Thesaurus)

Correct?

- Collection of words in one or more specific languages listed alphabetically, which provides the meanings, definitions, etymologies and pronunciations of words.
- A book that lists words grouped together according to similarity of meanings or synonyms and sometimes antonyms.

We consider the type of access as discriminant for encoding a resource as a `skos:Collection` or as a `skos:ConceptScheme`

Dictionary Class and WBÖ as an Instance

icltt:Dictionary

```
rdf:type owl:Class ;  
rdfs:comment "Modeling  
the ICLTT  
dictionaries"@en ;  
rdfs:label  
  "Wörterbuch"@de ,  
  "Dictionary"@en ;  
rdfs:subClassOf owl:Thing .
```

icltt:wboe

```
rdf:type icltt:Dictionary ,  
  skos:Collection ;  
rdfs:comment "OEAW  
Dictionary for  
Bavarian"@en ;  
rdfs:label "Wörterbuch der  
bairischen Mundarten in  
Österreich"@de ,  
  "Bavarian dialects of  
Austria"@en ;  
icltt:hasLanguage icltt:bar ;  
skos:member  
  icltt:concept_puss .
```

WBÖ Entries as subclass of skos:Concept and use of skosxl

icltt:Entry

```
rdf:type owl:Class ;  
rdfs:label "Entry"^^xsd:string ;  
rdfs:subClassOf  
    skos:Concept .
```

icltt:concept_puss

```
rdf:type icltt:Entry ;  
rdfs:label "puss"^^xsd:string ;  
skosxl:prefLabel  
    icltt:entry_puss .
```

icltt:entry_puss

```
rdf:type icltt:Lemma ;  
icltt:hasPos icltt:noun ;  
  
.....  
  
.....  
skosxl:literalForm "Puss"@bar .
```

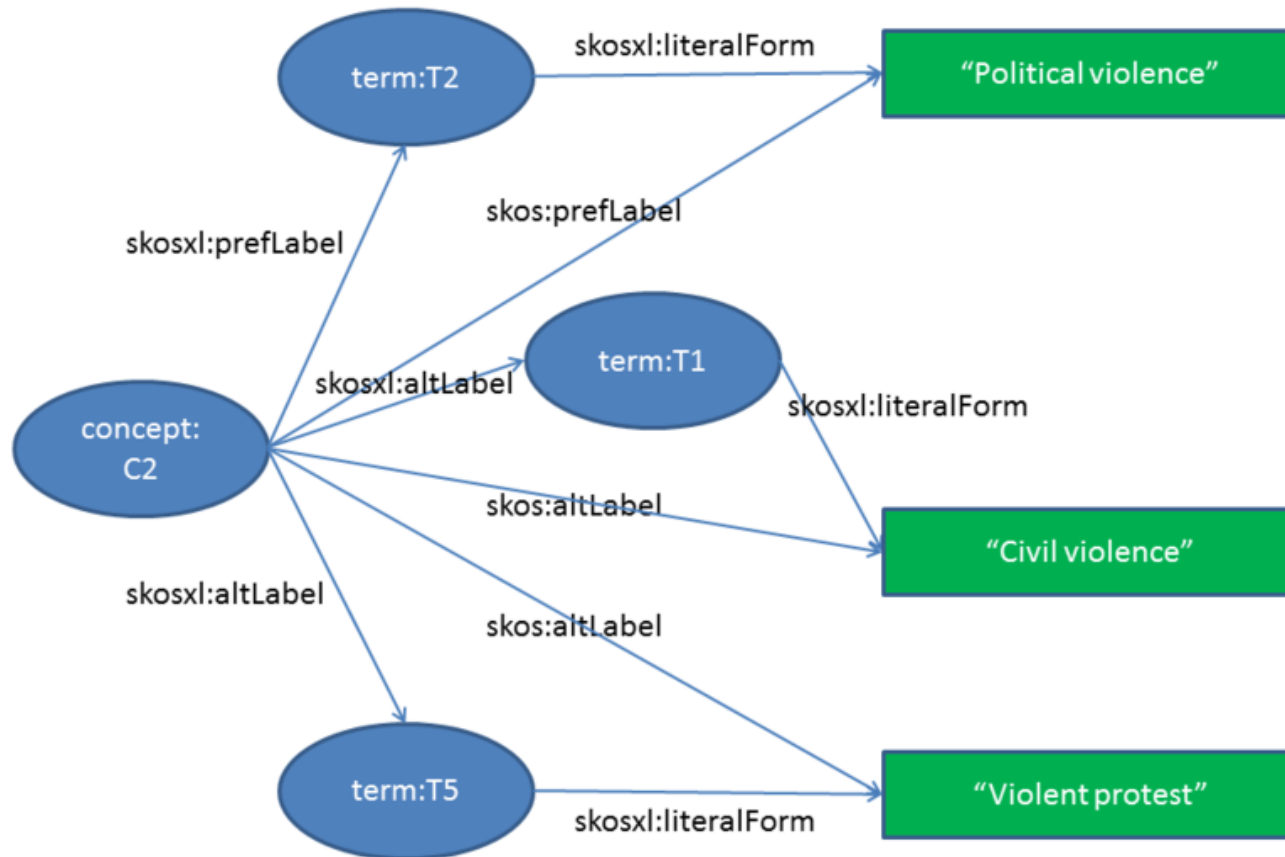
Why SKOS-XL

- SKOS-XL labels do not take as a value a literal but a (possibly complex) object. The literal (as used in `rdfs:label` or `skos:label`) is then encoded in:

`skosxl:literalForm`

```
icltt:entry_puss
  rdf:type icltt:Lemma ;
  icltt:hasPos icltt:noun ;
  ....
  ....
  skosxl:literalForm
    "Puss"@bar .
```

A Graphical View on skos:Label vs skosxl:Label (in our case, entries are modeled like terms in the graphics)



<http://efoundations.typepad.com/efoundations/2011/02/term-based-thesauri-and-skos-part-1.html>

Encoding of senses as skos:ConceptScheme and use of *lemon*

lemon stands for „Lexicon Model in Ontologies“.

(<http://lemon-model.net/>)

lemon encodes senses of entries as links to ontology elements

In our case we still have an intermediate „concept“ (skos) for introducing senses.

```
icltt:Senses_ICLTT
  rdf:type skos:ConceptScheme ;
  rdfs:comment "Senses that are used in
               ICLTT dictionaries"@en ;
  rdfs:label "Senses"@en .

icltt:Sense rdf:type owl:Class ;
  rdfs:label "Sense"@en ;
  rdfs:subClassOf skos:Concept ;
  owl:equivalentClass lemon:LexicalSense .

icltt:kuss
  rdf:type icltt:Sense ;
  rdfs:label "kiss"@en , "Kuss"@de ;
  skos:inScheme icltt:Senses_ICLTT ;
  skosxl:prefLabel icltt:sense_kuss .
```

Examples of senses (as value of skosxl:prefLabel), which are encoded as lemmas of the Standard German forms

icltt:sense_süß

```
rdf:type icltt:Lemma ;  
rdfs:label "süß"@de ;  
icltt:hasPos icltt:adj ;  
skosxl:literalForm "süß"@de .
```

icltt:sense_gebäck

```
rdf:type icltt:Lemma ;  
rdfs:label "Gebäck"@de ;  
icltt:hasPos icltt:noun ;  
skosxl:literalForm "Gebäck"@de .
```

icltt:sense_kuss

```
rdf:type icltt:Lemma ;  
rdfs:label "Kuss"@de ;  
icltt:hasPos icltt:noun ;  
skosxl:literalForm  
"Kuss"@de .
```

Need prior to get the lemmas of the Standard German strings expressing the senses (meanings). Need of NLP.

- WBÖ: (NP süßes (**ADJ, lemma = süß, MOD**) Gebäck (**N, lemma = Gebäck, HEAD**)) - *sweet pastry*
- WWM: (NP (kleines (ADJ, lemma = klein, MOD) Süßgebäck (N, compound: süß (**ADJ, lemma = süß, MOD**) + Gebäck (**N, lemma = Gebäck, HEAD**)), HEAD)) - *small sweet pastry*
- *Lemma reduction, POS tagging, chunking and dependency structures help in discovering shared senses!*

Decomposition of complex strings marking a sense is needed, also for linking to the LOD. Introducing hierarchical relations

```
lemon:decomposition
  rdfs:domain lemon:LexicalSense ;
  rdfs:range icltt:Sense .
```

```
icltt:Component1
  rdf:type owl:Class ;
  rdfs:label ""^^xsd:string ;
  rdfs:subClassOf
  icltt:CompoundSense .
```

```
icltt:Component2
  rdf:type owl:Class ;
  rdfs:label ""^^xsd:string ;
  rdfs:subClassOf
  icltt:CompoundSense .
```

```
icltt:süß
  rdf:type lemon:LexicalSense ,
  icltt:Component1 ; ...
  skos:exactMatch <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/süß-German-Adjective-1de> ; ... .
  skosxl:prefLabel icltt:sense_süß .
```

```
icltt:gebäck
  rdf:type lemon:LexicalSense ,
  icltt:Component2 ; ...
  skos:exactMatch <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/Gebäck-German-Noun-1de> ; ...
  skos:narrower icltt:süß_gebäck ;
  skosxl:prefLabel icltt:sense_gebäck .
```


Link to the LOD (Dbpedia instantiation of Wiktionary): senses for „süß“

Content-Length: 25242

About: <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/süß>

An Entity of Type : [LexicalEntry](#), from Named Graph : <http://wiktionary.dbpedia.org>, within Data Space : <http://wiktionary.dbpedia.org>

Property	Value
http://usefulinc.com/ns/foaf#creator	<ul style="list-style-type: none">▪ http://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=süß&action=history▪ http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=süß&action=history▪ http://en.wiktionary.org/w/index.php?title=süß&action=history
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasLangUsage	<ul style="list-style-type: none">▪ dbpedia-en:süß-German▪ dbpedia-en:süß-German▪ dbpedia-en:süß-German
http://www.monnet-project.eu/lemon#sense	<ul style="list-style-type: none">▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-3fr▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-1fr▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-2fr▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-1de▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-3de▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-2de▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-1en▪ dbpedia-en:süß-German-Adjective-2en
rdf:type	<ul style="list-style-type: none">▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntry▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntry▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntry▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry
rdfs:label	<ul style="list-style-type: none">▪ süß▪ süß▪ süß
rdfs:seeAlso	<ul style="list-style-type: none">▪ http://eu.wiktionary.org/wiki/süß

Link to the LOD (Dbpedia instantiation of Wiktionary): a specific sense for „süß“

Content-Length: 16272

About: <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/süß-German-Adjective-1en>

An Entity of Type : [LexicalSense](#), from Named Graph : <http://wiktionary.dbpedia.org>, within Data Space : wiktionary.dbpedia.org

Property	Value
dc:language	■ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/German
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasAntonym	■ dbpedia-en:sauer
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasEtymology	■ From , akin to Old Saxon swōti
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasMeaning	■ sweet
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasPoS	■ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/Adjective
rdf:type	■ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalSense ■ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/Sense
rdfs:label	■ süß
rdfs:seeAlso	■ http://eu.wiktionary.org/wiki/süß ■ http://fj.wiktionary.org/wiki/süß ■ http://fi.wiktionary.org/wiki/süß ■ http://io.wiktionary.org/wiki/süß ■ http://cs.wiktionary.org/wiki/süß

Link to the LOD: The English equivalent to the specific sense for „süß“.

Additional Multilingual equivalents

Content-Length: 47808

About: <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/sweet-English-Adjective-1en>

An Entity of Type : [LexicalSense](#), from Named Graph : <http://wiktionary.dbpedia.org>, within Data Space : wiktionary.dbpedia.org

Property	Value
dc:language	<ul style="list-style-type: none">▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/English
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasAntonym	<ul style="list-style-type: none">▪ dbpedia-en:bitter▪ dbpedia-en:salty▪ dbpedia-en:sour
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasEtymology	<ul style="list-style-type: none">▪ Via swete, sweete, from swete.
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasMeaning	<ul style="list-style-type: none">▪ Having a pleasant taste, especially one relating to the basic taste sensation
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasPoS	<ul style="list-style-type: none">▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/Adjective
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasTranslation	<ul style="list-style-type: none">▪ dbpedia-en:dolce-Italian▪ dbpedia-en:doux-French▪ dbpedia-en:dulce-Spanish▪ dbpedia-en:doce-Portuguese▪ dbpedia-en:татлы-Tatar▪ dbpedia-en:dolĉa-Esperanto▪ dbpedia-en:сладкий-Russian▪ dbpedia-en:sladký-Slovak▪ dbpedia-en:sladký-Czech▪ dbpedia-en:солодкий-Ukrainian▪ dbpedia-en:lecker-German▪ dbpedia-en:zoet-Dutch▪ dbpedia-en:süß-German▪ dbpedia-en:suavis-Latin▪ dbpedia-en:ëmbël-Albanian

Link to the LOD: Various senses for „Gebäck“.

Content-Length: 24051

About: <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/Gebäck>

An Entity of Type : [LexicalEntry](#), from Named Graph : <http://wiktionary.dbpedia.org>, within Data Space : wiktionary.dbpedia.org

Property	Value
http://usefulinc.com/ns/doap#creator	<ul style="list-style-type: none">▪ http://ru.wiktionary.org/w/index.php?title=Gebäck&action=history▪ http://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=Gebäck&action=history▪ http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=Gebäck&action=history▪ http://en.wiktionary.org/w/index.php?title=Gebäck&action=history
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasLangUsage	<ul style="list-style-type: none">▪ dbpedia-en:Gebäck-German▪ dbpedia-en:Gebäck-German▪ dbpedia-en:Gebäck-German▪ dbpedia-en:Gebäck-German
http://www.monnet-project.eu/lemon#sense	<ul style="list-style-type: none">▪ dbpedia-en:Gebäck-German-Noun▪ dbpedia-en:Gebäck-German-Noun-1fr▪ dbpedia-en:Gebäck-German-Noun-1de▪ dbpedia-en:Gebäck-German-Noun-1en
rdf:type	<ul style="list-style-type: none">▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntity▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntity▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntity▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/LexicalEntity▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalEntry
rdfs:label	<ul style="list-style-type: none">▪ Gebäck

Link to the LOD: A specific sense for „Gebäck“ (with Multilingual equivalents)

Content-Length: 15267

About: <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/Gebäck-German-Noun-1de>



An Entity of Type : [LexicalSense](#), from Named Graph : <http://wiktionary.dbpedia.org>, within Data Space : wiktionary.dbpedia.org

Property	Value
dc:language	▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/German
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasEtymology	▪ [1] Kollektivum zu "backen"
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasMeaning	▪ Speisen auf Mehlbasis, welche auf einem Backblech oder in einer Form in einem Ofen oder in Fett in einer Pfanne eine ausreichend lange Zeit ausgebacken wurden.
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasPoS	▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/Noun
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasTranslation	▪ dbpedia-en:печенье-Russian ▪ dbpedia-en:выпечка-Russian ▪ dbpedia-en:pâtisserie-French ▪ dbpedia-en:coca-Catalan ▪ dbpedia-en:pastry-English ▪ dbpedia-en:reposteria-Spanish ▪ dbpedia-en:pastries-English ▪ dbpedia-en:côca-Occitanpost1500 ▪ dbpedia-en:bakverk-Swedish ▪ dbpedia-en:pastissos-Catalan ▪ dbpedia-en:sætabrauð-Icelandic
rdf:type	▪ http://www.monnet-project.eu/lemon#LexicalSense ▪ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/Sense
rdfs:label	▪ Gebäck
rdfs:seeAlso	▪ http://de.wiktionary.org/wiki/Gebäck

Link to the LOD: English equivalent to the specific sense for „Gebäck“ (with multilingual equivalents)

Content-Length: 23005

About: <http://wiktionary.dbpedia.org/resource/pastry-English-Noun-1en>



An Entity of Type : [LexicalSense](#), from Named Graph : <http://wiktionary.dbpedia.org>, within Data Space : <http://wiktionary.dbpedia.org>

Property	Value
dc:language	■ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/English
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasEtymology	■ , or pastaierie.
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasMeaning	■ A baked food group which contains items made from flour and fat pastes such as pie crust; also tarts, bear claws, Napoleons, puff pastries, etc.
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasPoS	■ http://wiktionary.dbpedia.org/terms/Noun
http://wiktionary.dbpedia.org/terms/hasTranslation	■ dbpedia-en:Gebäck-German ■ dbpedia-en:pâtisserie-French ■ dbpedia-en:pastel-Spanish ■ dbpedia-en:kue-Indonesian ■ dbpedia-en:菓子-Japanese ■ dbpedia-en:gebak-Dutch ■ dbpedia-en:pastelería-Spanish ■ dbpedia-en:pasticceria-Italian ■ dbpedia-en:pastissos-Catalan ■ dbpedia-en:点心-Chinese ■ dbpedia-en:빵과자-Korean ■ dbpedia-en:페이스트리-Korean ■ dbpedia-en:شیرینی-Persian ■ dbpedia-en:farunaĵo-Esperanto ■ dbpedia-en:Feingebäck-German ■ dbpedia-en:baksturvøra-Faroese ■ dbpedia-en:кондитерские_изделия-Russian

Link to Babelnet „süss“

Haushaltszucker angibt.

Il dolce è uno dei cinque gusti fondamentali, quasi universalmente considerato una sensazione piacevole.

Сладкий вкус — выражение как в отношении веществ, вызывающих сенсорный процесс, ощущение вследствие действия сладкого вещества на рецепторы вкуса, так и самого вида хеморецепции.

El dulce es uno de los cinco sabores básicos y de los únicos que es aceptado de manera global por todas las culturas y etnias de la tierra como uno de los sabores más placenteros.

Categories: Articles with inconsistent citation formats, Gustation, 味覺, Biologische Untersuchungsmethode, Schmecken, Apparato gustativo, Cucina, Fisiologia della digestione, Sistema gustativo, Lengua (anatomía),

DBPedia: Sweetness

Adjective

Meaning: sweet¹ • **ID:** bn:00111540a • **Type:** Concept [\[details\]](#) [\[explore\]](#)

Senses: sweet¹

スイート, スウィート, 甘々, 甘い, 甘口, 甘甘, dulce

sweet, حلو, doux, sucré, süß, γλυκός, сладкий, dulce, suave

甜, süß, γλυκό, मिठाई, dolce, 甘い, dulce

Glosses: having or denoting the characteristic taste of sugar

The basic taste sensation of sweetness, associated with sugars.

Qui a le gout caractéristique du sucre ou du miel.

Den für Zucker oder Honig typischen Geschmack aufweisend.












Que tiene el sabor característico del azúcar o la miel.

Link to Babelnet (2), „Gebäck“

Noun




Meaning: pastry² • ID: bn:00060958n • Type: Concept [\[details\]](#) [\[explore\]](#)

Senses:

-   pastry²
-   菓子,  pastas, repostería
-   Pastry,  糕点,  Pâtisserie,  Gebäck,  מגדנאות,  Pasticceria,  ペイストリー,  Печенье,  Repostería
-   Pastry case, Pastries,  糕餅, 酥皮糕點, 糕點, 糕,  Patisseries, Patisserie, Pâtissier, Pâtissière, Pâtisseries,  קונדיטוריה, קונדיטור,  Pasticcere,  ペストリー,  Сухое печенье, Печение,  Pastelería, Repostería, Confitería, Pastelería
-   المعجنات,  糕点,  pâtisserie, pâtisseries,  gebäck,  γλυκά,  מאפים,  पेस्ट्री,  dolci,  pasteles



Glosses:

-   any of various baked foods made of dough or batter
-   Pastry is the name given to various kinds of baked products made from ingredients such as flour, sugar, milk, butter, shortening, baking powder, and/or eggs.
-   La pâtisserie désigne à la fois certaines préparations culinaires sucrées à base de pâte, l'art de leur confection, la boutique où se vendent ces préparations faites par un pâtissier, ainsi que l'industrie de préparation et de vente de ces produits : gâteaux et tartes notamment.
-   Als Gebäck werden in der Alltagssprache Backwaren aus Teig bezeichnet, die auf einem Backblech oder in einer Form im Ofen gebacken werden oder in Fett ausgebacken werden.
-   מגדנאות, או בשמה הלועזי קונדיטוריה, היא ענף בתחום הקולינריה העוסק בדברי מאפה מתוקים ובמנות אחרונות.
-   La pasticceria è una parte dell'arte culinaria, dedicata esclusivamente alla preparazione di alimenti dolci quali paste farcite, pasticcini, torte, biscotti, praline, cioccolatini, canditi e simili.
-   Печенье — небольшое кондитерское изделие, выпеченное из теста.
-   La repostería, confitería o pastelería es el arte de preparar o decorar pasteles u otros postres dulces como bizcochos, tartas o tortas.

Link to Babelnet (3) „Gebäck“

Towards use of Babelfly Disambiguation

Noun (results from automatic translations)

Meaning: buttocks¹ • **ID:** bn:00005913n • **Type:** Concept [\[details\]](#) [\[explore\]](#)

Senses:

- 
 buttocks¹, nates¹, arse¹, butt⁴, backside², bum⁴, buns¹, can⁴, fundament², hindquarters¹, hind end¹, keister¹, posterior¹, prat¹, rear⁴, rear end¹, rump³, stern³, seat², tail⁴, tail end³, tooshie¹, tush¹, bottom³, behind¹, derriere¹, fanny¹, ass¹
- 
 תחת, אחרים, שית, עגבות, טוסיק, ישבן, עגבות,  culo, deretano, di dietro, didietro, popò, posteriore, sedere,  おいど, お尻, どん/ナツ, ヒップ, 尻, 尻臀, 御尻, 御居処, 臀, 臀部,  ancas, ano, as de oros, asentaderas, asiento, cachas, cachetes, cola, culo, fin, fondo, glúteos, grupa, nalga, nalgas, ocôte, pandero, pompis, posaderas, posas, posterior, rulé, suelo, tras, trasero, traste, tuje
- 
 Buttocks,  آنية,  臀,  Fesse,  Gesäß,  עגבות,  नितम्ब,  Natiche,  尻,  Ягодицы,  Nalga
- 
 Hiney, Human ass, Bare bum, Tooshie, Butt cheek, Tuch, Derriere, Dairy aire, Tuches, Buttox, Nates, Asscheeks, Derrière, Hindquarters, Badonkadonk, Buttcheeks, Ass cheeks, Butt cheeks, Keaster, Derriere, Keister, Buttcheek, Gluteal region, Ass (insult), Fourth point of contact, Buttucks, Dairy air,  أرداف, ردف, الأرداف, الية, الألية, آليه,  Buttocks,  موخرة,  屁屁, 尻, 臀部, 屁股, 脛,  Fesses, Fessière, Fessières,  Arschbacke, Allerwertester, Hinterteil, Gluteus, Regio glutealis, Füdli, Gesäss, Steiß, Arsch, Sitzfleisch, Podex, Fudi, Clunium, Nates, Glutealregion, Hintern,  טוכס, תחת,  Deretano, Sedere, Chiappe, Natica, Fondoschiene,  臀部, ケツ, おしり, ナツ, シリ, シリ, 殿部, 臀, お尻,  Ягодица,  Pompas, Gluteo, Glúteos, Gluteos, Traseros, Culo (anatomía), Culo (anatomia), Trasero, Pompis, Glúteo, Nalgas
- 
 behind, can, hindquarters, seat, tail, fundament, stern, bum, tail end, fanny, nates, butt, bottom, rump, prat, backside, tooshie, keister, rear end, arse, buns, rear, tush, posterior, hind end, ass, derriere, buttocks,  屁股, 臀部,  cul, miches, lune, fessier, postérieur, séant, derrière, pleine lune, fesses, foundé,  Hintern, Pöker, Po, Podex, Vollmond, Popo, Sitzfleisch, Käcker, Gesäß, Arsch, Mond, Pöter,






Conclusions

- We presented actual work on cross-linking entries of dialectal dictionaries, and linking those also to LOD data, on the base of detected shared senses in the dictionaries
- Future work to deal with:
 - Cleaning the model (better re-use of existing models for the semantic representation of lexical data)
 - Further automatize part of the process for linking to senses in the LOD
 - Discuss issues and joint solutions with similar projects
- And unclear how to encode the textual information associated with the entries and senses (like examples of usage)